

REGNO D'ITALIA



KRALJEVINA ITALIJA

Bollettino Ufficiale

per la provincia di Lubiana

Službeni list

za Ljubljansko pokrajino

No. 46.

46. kos.

LUBIANA, 7. giugno 1941-XIX. E. F.

V LJUBLJANI dne 7. junija 1941-XIX. E. F.

CONTENUTO:

ORDINANZE DELL'ALTO COMMISSARIO

344. Norme interpretative e integrative circa l'obbligo del testo bilingue nelle insegne e cartelli.
 345. Obbligo di dichiarazione per gli immigrati nella provincia di Lubiana.
 346. Disciplina della produzione e della vendita dei combustibili vegetali nella provincia di Lubiana.
 347. Facilitazioni doganali per l'importazione di alcune merci necessarie alla provincia di Lubiana.
 348. Limitazioni al consumo delle carni fresche bovine e suine.
 349. Prescrizioni sull'oseuramento.

COMUNICATI

350. Aggiunta al listino dei prezzi massimi n. 1.

V SEBINA:

NAREDBE VISOKEGA KOMISARJA

344. Pojasnilne in dopolnilne določbe glede obveznosti dvojezičnega besedila za table in napise.
 345. Obvezna prigrasitev za priseljence v Ljubljansko pokrajino.
 346. Predpisi za proizvodnjo in prodajo rastlinskega kuriva v Ljubljanski pokrajini.
 347. Carinske olajšave za uvoz nekaterih vrst blaga, potrebnega Ljubljanski pokrajini.
 348. Omejitev porabe svežega govejega in svinjskega mesa.
 349. Predpisi o zateknitvi.

OBJAVE

350. Dodatek maksimalnemu ceniku št. 1.

Testo ufficiale

Neuradni prevod

Ordinanze

dell'Alto Commissario per la provincia di Lubiana

Naredbe

Visokega komisarja za Ljubljansko pokrajino

N. 37.

Št. 37.

Norme interpretative e integrative circa l'obbligo del testo bilingue nelle insegne e cartelli

Pojasnilne in dopolnilne določbe glede obveznosti dvojezičnega besedila za table in napise

L'Alto Commissario per la provincia di Lubiana, vista l'ordinanza commissariale 30 aprile 1941-XIX, n. 14, concernente l'obbligo del testo bilingue nelle insegne e cartelli,

ritenuta l'opportunità di impartire norme integrative per la sua esatta e uniforme applicazione,

ordina:

Art. 1

Le insegne, manifesti e cartelli, comunque esposti negli uffici pubblici e privati, negli esercizi pubblici, nei negozi e, in genere, in tutti i luoghi accessibili al pubblico nella provincia di Lubiana dovranno essere redatti in testo bilingue.

Il testo italiano dovrà precedere nel senso verticale (dall'alto in basso) o in quello orizzontale (da sinistra a destra); dovrà essere inoltre di dimensioni non infe-

Visoki komisar za Ljubljansko pokrajino, glede na komisariatsko naredbo z dne 30. aprila 1941-XIX, št. 14, o obveznosti dvojezičnega besedila za table in napise in

smatrajoč za umestno, da se izdajo dopolnilne določbe za njeno natančno in enotno uporabo,

odreja:

Člen 1.

Table, razglasi in napisi, izobešeni kjer koli v javnih in zasebnih uradih, v javnih obratih, v trgovinah in vobče na vseh krajih, ki so dostopni občinstvu, morajo biti v Ljubljanski pokrajini sestavljeni z dvojezičnim besedilom.

Italijansko besedilo mora biti na prvem mestu v navpični smeri (odzgoraj navzdol) ali pa v vodoravni smeri (od leve na desno); poleg tega ne sme biti po

riori e in caratteri dello stesso tipo usato per l'altro testo.

Art. 2

Fatta eccezione per quanto disposto all'articolo precedente è vietato l'uso di parole straniere oltre che per le insegne, manifesti e cartelli, anche per i prodotti industriali, per le merci e per le denominazioni delle ditte e associazioni.

Art. 3

Allo scopo di facilitare la corretta traduzione in lingua italiana nei casi previsti agli articoli 1 e 2 della presente ordinanza, il Comune di Lubiana ed i capitanati distrettuali provvederanno a istituire degli uffici di consulenza gratuita.

Art. 4

Le sostituzioni di cui agli articoli 1 e 2 dovranno essere ultimate entro il 31 luglio 1941-XIX.

Le insegne, manifesti e cartelli che entro tale termine non saranno stati resi conformi alle disposizioni della presente ordinanza saranno rimossi a cura dei comuni e a spese degli obbligati, a carico dei quali sarà inoltre inflitta un'ammenda da 1000 a 10.000 dinari.

Art. 5

La presente ordinanza entra in vigore dalla data della sua pubblicazione nel Bollettino Ufficiale per la provincia di Lubiana.

Lubiana, 4 giugno 1941-XIX.

L'Alto Commissario
per la provincia di Lubiana:
Emilio Grazioli

razzežnosti manjše in črke morajo biti iste vrste, kakršne se uporabijo za drugo besedilo.

Člen 2.

Mimo tega, kar odreja prednji člen, pa je prepovedana raba tujih besed, kakor za table, razglase in napise, tudi za industrijske izdelke, za blago in za poimenovanje tvrdk in društev.

Člen 3.

Da se olajša pravilno prevajanje na italijanščino v primerih iz členov 1. in 2. te naredbe, poskrbijo ljubljanska občina in okrajna načelstva za ustanovitev brezplačnih svetovalnic.

Člen 4.

Nadomestitve po členih 1. in 2. se morajo opraviti do vštete 31. julija 1941-XIX.

Table, razglase in napise, ki se v tem roku ne bi preuredili skladno z določbami te naredbe, odstranijo občinske uprave na stroške obveznikov, katerim se poleg tega predpiše denarna kazen od 1000 do 10.000 dinarjev.

Člen 5.

Ta naredba stopi v veljavo na dan objave v Službenem listu za Ljubljansko pokrajino.

Ljubljana dne 4. junija 1941-XIX.

Visoki komisar
za Ljubljansko pokrajino:
Emilio Grazioli

345.

Nº 38.

Obbligo di dichiarazione per gli immigrati nella provincia di Lubiana

L'Alto Commissario per la provincia di Lubiana, considerata la necessità di censire il soggiorno nei territori della provincia degli immigrati da altri territori,

ordina:

Art. 1

Chiunque siasi trasferito nella provincia di Lubiana dal giorno 1 aprile 1941-XIX, proveniente da qualsiasi territorio, diverso dalla provincia stessa, o vi si trasferisca in seguito, è tenuto a farne dichiarazione al comune nel quale ha preso dimora.

Art. 2

Alla presentazione della dichiarazione sono tenuti anche coloro che, già pertinenti o dimoranti nella provincia di Lubiana, dopo essersene allontanati anteriormente al 1 aprile 1941-XIX, vi abbiano ristabilita la dimora da tale data o ve la stabiliscano posteriormente.

Art. 3

Le denunce di cui agli articoli precedenti devono essere presentate, da coloro che alla data della presente ordinanza abbiano già preso dimora nella provincia di Lubiana, entro dieci giorni dalla sua entrata in vigore e da coloro che la stabilissero in seguito, entro 48 ore dal trasferimento.

Št. 38.

Obvezna prigrasitev za priseljence v Ljubljansko pokrajino

Visoki komisar za Ljubljansko pokrajino, smatrajoč za potrebno, da je bivanje priseljencev z drugih ozemelj v Ljubljanski pokrajini v razvidnosti,

odreja:

Člen 1.

Kdor koli se je od 1. aprila 1941-XIX dalje priselil v Ljubljansko pokrajino s katerega koli drugega ozemlja izven te pokrajine, ali se priseli kasneje, se mora prigrasiti pri občini, kjer se je nastanil.

Člen 2.

Prigrasiti se morajo tudi tisti, ki so bili pristojni ali so bivali v Ljubljanski pokrajini, so pa odšli pred 1. aprilom 1941-XIX, a so se vrnili na bivanje od tega dne dalje ali se vrnejo kasneje.

Člen 3.

Prijave iz prednjih členov morajo vložiti tisti, ki so na dan, ko je bila izdana ta uredba, že bivali v Ljubljanski pokrajini, v desetih dneh od dne, ko stopi ta naredba v veljavo, tisti pa, ki se priselijo kasneje, v 48 urah od priselitve.

Art. 4

I contravventori alle norme della presente ordinanza, che entra in vigore il giorno della sua pubblicazione nel Bollettino Ufficiale per la provincia di Lubiana, saranno puniti con l'ammenda da 500 a 2000 dinari e, nei casi più gravi, con l'arresto fino a tre mesi.

Lubiana, 4 giugno 1941-XIX.

L'Alto Commissario
per la provincia di Lubiana:
Emilio Grazioli

Člen 4.

Kršitelji določb te naredbe, ki stopi v veljavo na dan objave v Službenem listu za Ljubljansko pokrajino, se kaznujejo denarno s 500 do 2000 dinarji, v hujših primerih pa z zaporem do treh mesecev.

Ljubljana dne 4. junija 1941-XIX.

Visoki komisar
za Ljubljansko pokrajino:
Emilio Grazioli

346.

Nº 39.

Disciplina della produzione e della vendita dei combustibili vegetali nella provincia di Lubiana

L'Alto Commissario per la provincia di Lubiana, ritenuta la necessità di ottenere nel territorio della provincia la massima produzione di combustibili vegetali e di disciplinare in modo unitario e completo l'esportazione dei quantitativi dei combustibili vegetali eccedenti il fabbisogno interno della provincia stessa,

ordina:

Art. 1

Nei limiti e con le modalità stabilite nella vigente legislazione forestale tutti proprietari di boschi nella provincia di Lubiana sono tenuti a realizzare la massima produzione delle legna da ardere o di carbone di legna.

Art. 2

Assicurato il fabbisogno della provincia di Lubiana, il commercio di esportazione dei combustibili vegetali (legna da ardere e carbone di legna) è riservato, a partire dal 1 luglio 1941-XIX alla disciplina totalitaria dell'Alto Commissariato, che la esercita a mezzo della dipendente Direzione delle foreste demaniali.

E' pertanto inibita a produttori e commercianti l'esportazione e la vendita per esportazione di combustibili vegetali. Essi dovranno, su richiesta della Direzione delle foreste demaniali cedere alla stessa le quantità disponibili per l'esportazione, al prezzo e alle condizioni stabilite dall'Alto Commissariato.

Art. 3

Entro il 15 giugno 1941-XIX tutti i commercianti esportatori ed i produttori esportatori di combustibili vegetali dovranno fare denuncia alla Direzione delle foreste demaniali dell'Alto Commissariato delle partite di legna da ardere e di carbone in loro possesso alla data del 10 giugno 1941-XIX e dei quantitativi che intendono destinare all'esportazione.

Nella denuncia dovrà essere inoltre precisato, mese per mese, il quantitativo che i produttori ed i commercianti s'impegnano di consegnare per l'esportazione durante la restante parte dell'anno in corso.

Art. 4

L'Amministrazione ferroviaria e le imprese di trasporto non potranno accettare combustibili vegetali per la spedizione fuori provincia amenochè essa non sia dis-

Št. 39.

Predpisi za proizvodnjo in prodajo rastlin- skega kuriva v Ljubljanski pokrajini

Visoki komisar za Ljubljansko pokrajino,

smatrajoč za potrebno, da se na ozemlju pokrajine proizvaja kar največ rastlinskega kuriva in da se na enoten in popoln način uredi izvoz količin rastlinskega kuriva, ki presegajo notranje potrebe pokrajine same,

odreja:

Člen 1.

Vsi lastniki gozdov v Ljubljanski pokrajini so v mejah in ob pogojih, določenih v veljajoči gozdni zakonodaji, dolžni proizvajati kar največ drv in oglja.

Člen 2.

Po pokritju potreb Ljubljanske pokrajine uravnava od 1. julija 1941-XIX dalje izvozno trgovino z rastlinskim kurivom (drvmi in ogljem) v celoti Visoki komisariat, ki opravi te posle po podrejenem ravnateljstvu državnih gozdov.

Zaradi tega sta proizvajalcem in trgovcem prepovedana izvoz in izvozna prodaja rastlinskega kuriva. Na zahtevo ravnateljstva državnih gozdov mu morajo le-ti odstopiti za izvoz razpoložljivo količino po ceni in pogojih, ki jih določi Visoki komisariat.

Člen 3.

Do vštetega 15. junija 1941-XIX morajo vsi trgovci-izvozniki in proizvajalci-izvozniki rastlinskega kuriva prijaviti ravnateljstvu državnih gozdov pri Visokem komisariatu količine drv in oglja, ki jih imajo na dan 10. junija 1941-XIX in količine, ki jih nameravajo izvoziti.

Razen tega mora biti v prijavi navedena po mesecih tudi količina, ki se jo zavežejo proizvajalci in trgovci dati na razpolago za izvoz v ostali dobi tekočega leta.

Člen 4.

Železniška uprava in prevozna podjetja ne smejo prevzeti rastlinskega kuriva za odpravo iz pokrajine,

posta della Direzione delle foreste demaniali dell'Alto Commissariato.

Art. 5

In dipendenza dell'attività svolta dalla Direzione delle foreste demaniali per l'attuazione del presente provvedimento la Direzione suddetta terrà una gestione amministrativa contabile distinta.

Art. 6

La Milizia Nazionale Forestale Comando di Lubiana è incaricata del controllo e del coordinamento d'attività tra i vari servizi forestali nell'esecuzione della presente ordinanza.

Art. 7

In caso di inadempienza all'obbligo di cui all'art. 1, e dopo intimazione fatta al proprietario la Direzione delle foreste demaniali dell'Alto Commissariato eseguirà d'ufficio l'utilizzazione previa requisizione a carico dei proprietari stessi del soprasuolo boschivo per il quale si riconosca razionale e necessario il taglio.

Il prezzo di requisizione sarà definito senza possibilità di gravame in base al prezzo di mercato dei combustibili vegetali detratte le spese tutte di utilizzazione, trasformazione e trasporto.

Art. 8

Le altre contravvenzioni alla presente ordinanza sono punite con l'ammenda da 1000 a 15.000 dinari e, nei casi più gravi con l'arresto fino a 6 mesi. Potrà essere disposta inoltre la confisca della merce e la revoca della licenza industriale o commerciale.

Lubiana, il 4 giugno 1941-XIX.

L'Alto Commissario
per la provincia di Lubiana
Emilio Grazioli

che ne odredi ravnateljstvo državnih gozdov pri Visokem komisariatu.

Člen 5.

O svojem poslovanju pri izvajanju teh odredb mora ravnateljstvo državnih gozdov voditi posebno upravno računovodstvo.

Člen 6.

Za izvrševanje te naredbe sta poverjeni nadzorstvo in poslovno vzporejevanje posameznih gozdarskih strok državni gozdni milici, poveljništvu v Ljubljani.

Člen 7.

Ce lastnik gozda ne spolnjuje svoje obveznosti iz čl. 1. in se ne odzove pozivu, izkoristi ravnateljstvo državnih gozdov pri Visokem komisariatu uradoma z odvzemom in v breme lastnika gozdno ploščino, za katero spozna, da je sečnja na njej smotrna in potrebna.

Odvzemna cena se določi brez pritožbene pravice na podstavi tržne cene rastlinskega kuriva z odbitkom vseh stroškov za sečnjo, predelavo in prevoz.

Člen 8.

Druge kršitve te naredbe se kaznujejo denarno s 1000 do 15.000 dinarji, v hujših primerih pa z zaporom do šestih mesecev. Poleg tega se sme odrediti tudi zaplemba blaga in odvzeti obrtna ali trgovska pravica.

Ljubljana dne 4. junija 1941-XIX.

Visoki komisar
za Ljubljansko pokrajino:
Emilio Grazioli

347.

Nº 40.

Facilitazioni doganali per l'importazione di alcune merci necessarie alla provincia di Lubiana

L'Alto Commissario per la provincia di Lubiana, visto l'art. 2 del Bando del DUCE 17 maggio 1941-XIX, ritenuta la necessità di non gravare dei dazi di importazione le merci necessarie all'attività agricola, edilizia e industriale della provincia,

ordina:

Art. 1

È esente da dazi e altri diritti doganali di entrata l'importazione dai territori dell'ex Stato jugoslavo non occupati dalle Forze armate italiane prodotti alimentari e di abbigliamento di tipo comune, nonché di cemento, calce, carbone e solfato di rame.

L'esenzione non riguarda le imposte interne di fabbricazione, di vendita e di consumo, per le quali restano ferme le disposizioni in vigore.

Art. 2

Lo scambio, fra la provincia di Lubiana e gli altri territori dell'ex Stato jugoslavo non occupati dalle Forze

Št. 40.

Carinske olajšave za uvoz nekaterih vrst blaga, potrebnega Ljubljanski pokrajini

Visoki komisar za Ljubljansko pokrajino, na podlagi člena 2. Ducejevega razglasa z dne 17. maja 1941-XIX in smatrajoč za potrebno, da se ne obremenja z uvozno carino blago, ki je potrebno kmetijski, stavbeni in industrijski delavnosti pokrajine,

odreja:

Člen 1.

Carine in drugih carinskih davščin ob uvozu z ozemelj bivše jugoslovanske države, ki niso zasedena po italijanski vojski, so oproščeni: živila in navadna oblačila (obleka, perilo, čevlji, pokrivala) kakor tudi cement, apno, premog in modra galica.

Oprostitev se ne nanaša na notranje davke za izdelavo, prodajo in potrošnjo, za katere ostanejo nespremenjeni doslej veljajoči predpisi.

Člen 2.

Med Ljubljansko pokrajino in drugimi ozemlji bivše jugoslovanske države, ki niso zasedena po italijanski

armate italiane, in quanto preventivamente autorizzato dall'Alto Commissariato, è esente da qualsiasi dazio e diritto doganale, sia di entrata che di uscita.

Art. 3

La presente ordinanza entra in vigore dalla data della sua pubblicazione nel Bollettino Ufficiale per la provincia di Lubiana.

Lubiana, 5 giugno 1941-XIX.

L'Alto Commissario
per la provincia di Lubiana:
Emilio Grazioli

vojski, je izmenjava, ki jo predhodno dovoli Visoki komisariat, oproščena vseh carin in carinskih davščin, tako uvoznih kakor izvoznih.

Člen 3.

Ta naredba stopi v veljavo na dan objave v Službenem listu za Ljubljansko pokrajino.

Ljubljana dne 5. junija 1941-XIX.

Visoki komisar
za Ljubljansko pokrajino:
Emilio Grazioli

348.

Nº 41.

Limitazioni al consumo delle carni fresche bovine e suine

L'Alto Commissario per la provincia di Lubiana, visto il decreto 23 agosto 1940-XVIII, ritenuta l'urgente necessità di rivedere le norme limitative del consumo delle carni fresche bovine e suine,

ordina:

Art. 1

La vendita delle carni fresche bovine e suine è permessa soltanto nei giorni di sabato, domenica e lunedì.

La fornitura delle carni suddette agli ospedali anche in altri giorni della settimana è consentita previa autorizzazione dell'Ente per l'alimentazione della provincia di Lubiana.

Art. 2

I ristoranti, trattorie, osterie ed altri esercizi pubblici similari potranno servire pietanze preparate con le carni di cui all'articolo 1 soltanto nei giorni di sabato, domenica e lunedì. Ogni pasto non potrà comprendere più di un piatto di carne di gr. 150 al massimo, riferiti a carne fresca (escluso l'osso).

Art. 3

Le disposizioni degli articoli precedenti non si applicano alle frattaglie bovine e suine (cervella, lingua, polmone, cuore, fegato, reni, trippa, milza, ecc.).

Art. 4

I contravventori alla presente ordinanza saranno puniti con l'ammenda da 3.000 a 15.000 dinari e, nei casi più gravi, con l'arresto fino a 3 mesi e con la revoca della licenza di esercizio.

Art. 5

Sono abrogate tutte le disposizioni contrarie alla presente ordinanza che entra in vigore dalla data della sua pubblicazione nel Bollettino Ufficiale per la provincia di Lubiana.

Lubiana, 6 giugno 1941-XIX.

L'Alto Commissario
per la provincia di Lubiana:
Emilio Grazioli

Št. 41.

Omejitev porabe svežega govejega in svinjskega mesa

Visoki komisar za Ljubljansko pokrajino, glede na uredbo (o varčevanju z živili) z dne 23. avgusta 1940. in

smatrajoč za potrebno, da se spremenijo določbe o omejitvi porabe svežega govejega in svinjskega mesa,

odreja:

Člen 1.

Sveže goveje in svinjsko meso se sme prodajati samo ob sobotah, nedeljah in ponedeljkih.

Za bolnišnice pa je dovoljeno dobavljati te vrste meso tudi ob drugih dnevih v tednu po predhodni odobritvi Prehranjevalnega zavoda (Preveda) za Ljubljansko pokrajino.

Člen 2.

Restavracije, gostilne, krčme in drugi taki javni obrati smejo oddajati jedila, pripravljena z mesom iz člena 1., samo ob sobotah, nedeljah in ponedeljkih. Noben obrok ne sme obsegati več ko eno mesno jed v teži največ 150 g; ta teža se nanaša na sveže meso (brez kosti).

Člen 3.

Določbe prednjih členov se ne uporabljajo na govejo in svinjsko notrino (možgane, jezik, pljuča, srce, jetra, ledvice, vampe, vranico itd.).

Člen 4.

Kršitelji te naredbe se kaznujejo denarno s 3000 do 15.000 dinarji, v hujših primerih pa z zaporom do treh mesecev in z odvzemom obrtne pravice.

Člen 5.

Razveljavljajo se vse določbe, nasprotujoče tej naredbi, ki stopi v veljavo z dnem objave v Službenem listu za Ljubljansko pokrajino.

Ljubljana dne 6. junija 1941-XIX.

Visoki komisar
za Ljubljansko pokrajino:
Emilio Grazioli

349.

Nº 42.

Prescrizioni sull'oscuramento

L'Alto Commissario per la provincia di Lubiana, vista l'ordinanza banovinale sull'oscuramento del 18 maggio 1940, pubblicata nel Bollettino Ufficiale n. 234/42,

ordina:**Art. 1**

Le ore notturne, durante le quali devono essere osservate le disposizioni sull'oscuramento, sono stabilite con l'ordinanza dell'Alto Commissario.

Art. 2

Le infrazioni alle disposizioni dell'ordinanza 18 maggio 1940, qualora non costituiscono un più grave reato sono punite con l'ammenda da 100 a 5000 dinari e, nei casi più gravi, con l'arresto da 5 giorni a 2 mesi.

Alle stesse pene sono soggetti coloro che ostacolano o impediscono l'oscuramento.

Art. 3

Fino a nuove disposizioni le norme sull'oscuramento devono essere osservate da ore 22.30 fino le ore 4.30.

Art. 4

La presente ordinanza entra in vigore il 9 giugno 1941-XIX.

Lubiana, 6 giugno 1941-XIX.

L'Alto Commissario
per la provincia di Lubiana:
Emilio Grazioli

Št. 42.

Predpisi o zatemnitvi

Visoki komisar za Ljubljansko pokrajino na podlagi banske naredbe o zatemnitvi z dne 18. maja 1940., objavljene v Službenem listu št. 234/42,

odreja:**Člen 1.**

Nočni čas, za katerega veljajo odredbe o zatemnitvi, je določen z naredbo Visokega komisarja.

Člen 2.

Prekrški odredb naredbe z dne 18. maja 1940., ki bi ne bili hujše kaznivo dejanje, se kaznujejo denarno s 100 do 5000 dinarji, v hujših primerih pa z zaporom od 5 dni do 2 mesecev.

Prav tako se kaznujejo tudi tisti, ki bi zatemnitev ovirali ali preprečevali.

Člen 3.

Do nove odredbe se morajo upoštevati predpisi o zatemnitvi v času od 22.30 do 4.30 ure.

Člen 4.

Ta naredba stopi v veljavo z dnem 9. junija 1941-XIX.
Ljubljana 6. junija 1941-XIX.

Visoki komisar
za Ljubljansko pokrajino:
Emilio Grazioli

Comunicati

350.

Aggiunta al listino dei prezzi massimi n. 1.

L'Alto Commissario per la provincia di Lubiana, ai sensi dell'ordinanza n. 17 in data 9 maggio 1941-XIX fissa i seguenti prezzi massimi per le uova fresche, in aggiunta al listino n. 1 di pari data

al minuto:

uova (oltre i 58 gr) Din 2.— Lit. 0.60,

uova (sotto i 58 gr) Din 1.75 Lit. 0.53;

all'ingrosso (per vendita da produttori e da commercianti)

uova (oltre i 58 gr) Din 1.75 Lit. 0.53,

uova (sotto i 58 gr) Din 1.50 Lit. 0.45.

Lubiana 7 giugno 1941-XIX.

L'Alto Commissario
per la provincia di Lubiana:
Emilio Grazioli

Objave**Dodatek maksimalnemu ceniku št. 1.**

Visoki komisar za Ljubljansko pokrajino določa v smislu naredbe št. 17 z dne 9. maja 1941-XIX dodatno k ceniku št. 1 z istega dne naslednje maksimalne cene za sveža jajca

na drobno:

jajca (nad 58 g) din 2.—, Lit. 0.60,

jajca (pod 58 g) din 1.75, Lit. 0.53;

na debelo (v prodaji po proizvajalcih in trgovcih):

jajca (nad 58 g) din 1.75, Lit. 0.53,

jajca (pod 58 g) din 1.50, Lit. 0.45.

V Ljubljani dne 7. junija 1941-XIX.

Visoki komisar
za Ljubljansko pokrajino:
Emilio Grazioli

Izhaja vsako sredo in soboto. — Naročnina: mesečno din 20'—, letno din 240'—. Posamezna številka: prva pola din 2'—, nadaljnje po din 1'50. — Plača in toži se v Ljubljani. — Uredništvo in upravnništvo: Ljubljana, Gregorčičeva 23. — Tel. št. 25-52.

Izdaja Visoki komisariat za Ljubljansko pokrajino. — Urednik: Pohar Robert v Ljubljani. — Tiska in zalaga tiskarna Merkur d. d. v Ljubljani; predstavnik: O. Mihalek v Ljubljani

Bollettino Ufficiale per la provincia di Lubiana

Službeni list za Ljubljansko pokrajino

Supplemento al No. 46 del 7 giugno 1941-XIX. E. F.

Priloga k 46. kosu z dne 7. junija 1941-XIX. E. F.

INSERZIONI — OBJAVE

Autorità giudiziarie

Su Civ. kom. 223. 1167
5/41-1.

Notificazione.

Il dott. Cirillo Kraševac avvocato in Logatec è stato nominato interprete giudiziario stabile per le lingue italiana e tedesca presso il giudizio distrettuale di Logatec.

Prima Presidenza del Tribunale d'Appello in Lubiana
il 4 giugno 1941-XIX.

V I 2343/40—8. 1171

Editto d'incanto.

Addì 30 luglio 1941-XIX alle ore 9 presso il firmato giudizio distrettuale, stanza n. 12, avrà luogo l'incanto dell'immobile part. tav. n. 148 del libro fondiario c. c. Vič.

L'incanto si effettuerà, secondo la connettività economica delle singole particelle ed oggetti, a lotti come segue:

Lotto 1: Part. terr. n. 631/2 campo:

Valore di stima: din 126.540.—.

Offerta minima: din 84.360.—.

Vadio: din 12.654.—.

Lotto 2: Part. terr. n. 711/1 prato:

Valore di stima: din 14.706.—.

Offerta minima: din 9804.—.

Vadio: din 1471.—.

Lotto 3: Part. ed. n. 127, con casa a pianterreno n. 61, part. terr. n. 1146/5 campo, con baracca ed annesso edificio d'economia agricola, part. terr. n. 1146/13 campo, e pertinenze:

Valore di stima: din 142.991.—.

Offerta minima: din 95.328.—.

Vadio: din 14.300.—.

I diritti che renderebbero inammissibile l'incanto di cui sopra, si devono insinuare presso il firmato giudizio distrettuale al più tardi nell'udienza d'incanto prima dell'inizio dello stesso; in caso diverso gli stessi non si potranno far valere in pregiudizio del deliberatorio in buona fede.

Per il rimanente si rimanda agli interessati all'editto d'incanto affisso all'albo di questa autorità giudiziaria.

Giudizio distrettuale di Lubiana, sez. V,
il 22 maggio 1941.

I 1/41—11. 1077

Editto d'incanto.

Addì 20 settembre 1941-XIX alle ore 9 presso il firmato giu-

Sodna oblastva

Su Civ. kom. 223. 1167
5/41-1.

Razglas.

Dr. Kraševac Ciril, odvetnik v Logatec, je bil imenovan za stalnega sodnega tolmača za italijanski in nemški jezik pri okrajnem sodišču v Logatec.

Predsedništvo apelacijskega sodišča v Ljubljani
dne 4. junija 1941.

V I 2343/40—8. 1171

Dražbeni oklic.

Dne 30. julija 1941. ob devetih bo pri podpisnem sodišču v sobi št. 16 dražba nepremičnin zemljiška knjiga k. o. Vič vl. št. 148.

Dražba se bo glede na gospodarsko pripadnost posameznih parcel in objektov vršila po sledečih skupinah:

1. skupina: Parcela št. 631/2 — njiva.

Cen. vrednost: din 126.540.—.

Najm. ponudek: din 84.360.—.

Varščina: din 12.654.—.

2. skupina: Parcela št. 711/1 — travnik.

Cen. vrednost: din 14.706.—.

Najm. ponudek: din 9804.—.

Varščina: din 1471.—.

3. skupina: Parcela št. 127 — stavbišče s pritlično hišo št. 61, parcela št. 1146/5 — njiva z lo-po in gospodarskim poslopjem, parcela št. 1146/13 — njiva ter pritekline.

Cen. vrednost: din 142.991.—.

Najm. ponudek: din 95.328.—.

Varščina: din 14.300.—.

Pravice, ki bi ne pripuščale dražbe, je prijaviti sodišču najpozneje pri dražbenem naroku pred začetkom dražbe, sicer bi se ne mogle več uveljavljati glede nepremičnine v škodo zdražitelja, ki je ravnal v dobri veri.

Drugače se opozarja na dražbeni oklic, ki je nabit na uradni deski tega sodišča.

Okrajno sodišče v Ljubljani, odd. V,
dne 22. maja 1941.

I 1/41—11. 1077

Dražbeni oklic.

Dne 20. septembra 1941. dopoldne ob devetih bo pri

dizio distrettuale, stanza n. 3, avrà luogo l'incanto dell'immobile iscritto nel libro fondiario del c. c. di Dolenja vas, part. tav. n. 53.

Valore di stima: din 93.904.

Valore delle pertinenze: din 260.—.

Offerta minima: din 62.270.—.

I diritti che renderebbero inammissibile l'incanto di cui sopra, si devono insinuare presso il firmato giudizio distrettuale al più tardi nell'udienza d'incanto prima dell'inizio della stessa; in caso diverso gli stessi non si potranno far valere in pregiudizio del deliberatorio in buona fede.

Per il rimanente si rimanda agli interessati all'editto d'incanto affisso all'albo di questa autorità giudiziaria.

Giudizio distrettuale di Ribnica
li 25 aprile 1941-XIX.

Registro commerciale

Modificazioni e aggiunte: 389.

Sede: Lubiana.

Giorno dell'iscrizione: 19 maggio 1941-XIX.

Ditta: «Lesex lesna industrijska in trgovska družba», S. a. g. l.

Vengono cancellati i sigg. Marco Rudež e Isidoro Tassi dalla carica di gerenti-amministratori ed iscritto nella stessa qualità il sig. Bruno Bonetti commerciante in Trieste, Galleria Protti 4.

Tribunale Civile e Penale, sez. III, quale Tribunale di commercio di Lubiana

il 17 maggio 1941-XIX.

Rg C III 262/7.

390.

Sede: Lubiana.

Giorno dell'iscrizione: 26 maggio 1941-XIX.

Ditta: «Novobor, splošna industrijska delniška družba» S. A.

Viene cancellato il sig. ing. Rodolfo Unger dalla carica di membro del consiglio d'amministrazione ed iscritto nella stessa qualità il sig. dott. Ščitomir Dolenc, consigliere giudiziario superiore i. r. in Lubiana, Krojaška 5.

Il Tribunale Civile e Penale, sez. III, quale Tribunale di commercio di Lubiana

il 24 maggio 1941-XIX.

Rg B II 124/10.

podpisanim sodišču v sobi št. 3 dražba nepremičnin zemljiška knjiga Dolenja vas vl. št. 53.

Cenilna vrednost: din 93.904.

Vrednost pritekline: din 260'—.

Najmanjši ponudek: 62.270'— din.

Pravice, katere bi ne pripuščale dražbe, je prijaviti sodišču najpozneje pri dražbenem naroku pred začetkom dražbe, sicer bi se ne mogle več uveljavljati glede nepremičnine v škodo zdražitelja, ki je ravnal v dobri veri.

V ostalem se opozarja na dražbeni oklic, ki je nabit na uradni deski sodišča.

Okrajno sodišče v Ribnici
dne 25. aprila 1941.

Trgovinski register

Spremembe in dodatki:

389.

Sedež: Ljubljana.

Dan vpisa: 19. maja 1941.

Besedilo: Lesex lesna industrijska in trgovska družba z o. z.

Izbrišeta se poslovođji Rudež Marko in Tassi Isidor, vpiše pa se poslovođja Bonetti Bruno, trgovec iz Trsta, Galleria Protti 4.

Okrožno kot trg. sodišče v Ljubljani, odd. III,
dne 17. maja 1941.

Rg C III 262/7.

390.

Sedež: Ljubljana.

Dan vpisa: 26. maja 1941.

Besedilo: »Novobor«, splošna industrijska delniška družba.

Izbriše se član upravnega sveta ing. Unger Rudolf, vpiše pa se član upravnega sveta dr. Dolenc Ščitomir, upokojeni viš. sodni svetnik v Ljubljani, Krojaška 5.

Okrožno kot trg. sodišče v Ljubljani, odd. III,
dne 24. maja 1941.

Rg B II 124/10.

Cancellazioni:

391.
Sede: Lubiana.
Giorno della cancellazione: 19 maggio 1941-XIX.
Ditta: «Gradbeno podjetje in tehnična pisarna Probuda», S. a. g. l.
Per attuata liquidazione,
Tribunale Civile e Penale, sez. III, quale Tribunale di commercio di Lubiana
il 17 maggio 1941-XIX.
Rg C II 163/15.

392.
Sede: Lubiana.
Giorno della cancellazione: 19 maggio 1941-XIX.
Ditta: «Modni atelje Hity», S. a. g. l.
Per attuata liquidazione,
Tribunale Civile e Penale, sez. III, quale Tribunale di commercio di Lubiana
il 17 maggio 1941-XIX.
Rg C III 105/10.

393.
Sede: Lubiana.
Giorno della cancellazione: 26. maggio 1941-XIX.
Ditta: Papirol S. a. g. l.
Per attuata liquidazione,
Tribunale Civile e Penale, sez. III, quale Tribunale di commercio di Lubiana
il 24 maggio 1941-XIX.
Rg C III 138/5.

Registro consorziale**Modificazioni e aggiunte:**

394.
Sede: Lubiana.
Giorno dell'iscrizione: 19 maggio 1941-XIX.
Ditta: «Mali dom stanovanjska zadruga», C. a. g. l. in Lubiana.
Vengono cancellati i sigg. Antonio Franečič, Luigi Valentinič, Francesco Poženel e Biagio Razbornik dalla carica di membri del comitato d'amministrazione ed iscritti nella stessa qualità i sigg. Luigi Koprivec fabbro, Drenikova 8, Francesco Mrak impiegato dell'amministrazione dello «Jutro», Luigi Vogrič impiegato ferroviario i. p., Srbska 22 e Giovanni Starman impiegato ferroviario i. p., Srbska 22, tutti residenti in Lubiana.
Tribunale Civile e Penale, sez. III, quale Tribunale di commercio di Lubiana
il 17 maggio 1941-XIX.
Zadr. I 104/45.

395.
Sede: Lubiana.
Giorno dell'iscrizione: 5 maggio 1941-XIX.
Ditta: «Nabavna in kreditna zadruga uslužbencev finančne kontrole v Ljubljani», C. a. g. l.
Viene cancellato il sig. Giovanni Šuštar dalla carica di membro del Comitato ammini-

Izbrisi:

391.
Sedež: Ljubljana.
Dan izbrisa: 19. maja 1941.
Besedilo: Gradbeno podjetje in tehnična pisarna Probuda, družba z o. z.
Po končani likvidaciji.

Okrožno kot trg. sodišče v Ljubljani, odd. III., dne 17. maja 1941.
Rg C II 163/15.

392.
Sedež: Ljubljana.
Dan izbrisa: 19. maja 1941.
Besedilo: Modni atelje Hity, družba z o. z.
Po končani likvidaciji.

Okrožno kot trg. sodišče v Ljubljani, odd. III., dne 17. maja 1941.
Rg C III 105/10.

393.
Sedež: Ljubljana.
Dan izbrisa: 26. maja 1941.
Besedilo: Papirol, družba z o. z.
Zaradi končane likvidacije.
Okrožno kot trg. sodišče v Ljubljani, odd. III., dne 24. maja 1941.
Rg C III 138/5.

Zadružni register**Spremembe in dodatki:**

394.
Sedež: Ljubljana.
Dan vpisa: 19. maja 1941.
Besedilo: «Mali dom», stanovanjska zadruga z omejenim jamstvom v Ljubljani.
Izbrišejo se člani upravnega odbora Franečič Anton, Valentinič Alojzij, Poženel Franc in Razbornik Blaž, vpišejo pa se člani upravnega odbora: Koprivec Alojzij, ključavničar, Drenikova 8, Mrak Franc, uslužbenec uprave Jutra, Vogrič Alojzij, žel. upokojenec, Srbska ulica 22, Starman Ivan, žel. upokojenec, Srbska ulica 22, vsi v Ljubljani.

Okrožno kot trg. sodišče v Ljubljani, odd. III., dne 17. maja 1941.
Zadr. I 104/45.

395.
Sedež: Ljubljana.
Dan vpisa: 5. maja 1941.
Besedilo: Nabavna in kreditna zadruga uslužbencev finančne kontrole v Ljubljani, zadruga z omejenim jamstvom.

strativo ed iscritto nella stessa qualità il sig. Francesco Blejec revidente della Guardia di finanza in Lubiana.

Tribunale Civile e Penale, sez. III, quale Tribunale di commercio di Lubiana
il 3 maggio 1941-XIX.
Zadr. II 90/4

396.
Sede: Metlika.
Giorno dell'iscrizione: 30 maggio 1941-XIX.

Ditta: «Vinarska in kletarska zadruga», C. a. g. l. in Metlika.
Viene cancellato, per essere deceduto, il sig. Giuseppe Črnugelj dalla carica di membro del comitato amministrativo ed iscritto nella stessa qualità il sig. Antonio Lovšin proprietario fondiario e mugnaio in Križevska vas n. 23.

Tribunale Civile e Penale, sez. II, quale Tribunale di commercio di Novo mesto
il 30 maggio 1941-XIX.
Zadr. I 35/22.

Varie**Notificazione.**

Mi andò smarrito il certificato della IV. classe rilasciatoomi dalla III. Scuola mista civica di Stato in Lubiana pel 1938/39 al nome di Floriano Bašelj abitante in Lubiana. Con la presente lo dichiaro privo di valore.

Floriano Bašelj

Notificazione.

Mi andarono smarriti il certificato dell'esame di maturità inferiore rilasciatomi nel 1937 dal III Ginnasio reale dello Stato in Lubiana, il certificato di cittadinanza rilasciatomi dalla Direzione di polizia di Lubiana, ed il certificato di pertinenza rilasciatomi dal Municipio di Lubiana. Con la presente li dichiaro privi di valore.

Vladimiro Jakopič

Notificazione.

Mi è andato smarrito il diploma di licenza rilasciatomi dalla Scuola media tecnica, sezione capi-officine elettrotecnica, in Lubiana nel 1931 al nome di Francesco Sluga in Novi Vodmat presso Lubiana. Con la presente lo dichiaro privo di valore.

Francesco Sluga

Notificazione.

Mi è andato smarrito l'indice della Facoltà medica dell'università di Lubiana. Con la presente lo dichiaro privo di valore.

Mario Žitko

Izbriše se član upravnega odbora Šuštar Janez, vpiše pa se član upravnega odbora Blejec Franc, preglednik finančne kontrole v Ljubljani.

Okrožno kot trg. sodišče v Ljubljani, odd. III., dne 3. maja 1941.
Zadr. II 90/4

396.
Sedež: Metlika.
Dan vpisa: 30. maja 1941.
Besedilo: Vinarska in kletarska zadruga z omejenim jamstvom v Metliki.

Izbrisal se je umrli član upravnega odbora Črnugelj Jože in vpisal novi član upravnega odbora Lovšin Anton, pos. in mlinar v Križevski vasi št. 23.

Okrožno kot trg. sodišče v Novem mestu, odd. II., dne 30. maja 1941.
Zadr. I 35/22.

Razno**Objava.**

Izgubil sem izpričevalo IV. razreda III. drž. mešane meščanske šole v Ljubljani za leto 1938/39 na ime: Bašelj Cvetko iz Ljubljane. Proglašam ga za neveljavno.

Bašelj Cvetko s. r.

Objava.

Izgubil sem izpričevalo o nižjem tečajnem izpitu III. drž. realne gimnazije v Ljubljani iz leta 1937., državljansko izkaznico, izdano od uprave policije v Ljubljani in domovnico, izdano od mestnega poglavarstva v Ljubljani. Vse listine proglašam za neveljavne.

Jakopič Vladimir s. r.

Objava.

Izgubil sem odhodno izpričevalo elektrotehnične delovodske šole na drž. tehnični srednji šoli v Ljubljani iz l. 1931. na ime: Sluga Franc iz Novega Vodmata pri Ljubljani. Proglašam ga za neveljavno.

Sluga Franc s. r.

Objava.

Izgubil sem indeks medicinske fakultete univerze v Ljubljani in ga proglašam za neveljavnega.

Žitko Marij s. r.